

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2006-2007**


---



---

30 JANVIER 2007

---

**Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
ET DE LA DÉFENSE  
PAR  
MME ZRIHEN**

---

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2006-2007**


---



---

30 JANUARI 2007

---

**Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN  
VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW ZRIHEN**

---

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

**Président / Voorzitter :** François Roelants du Vivier.

**Membres / Leden :**

SP.A-SPIRIT	Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Lionel Vandenberghe.
VLD	Margriet Hermans, Annemie Van de Casteele, Paul Wille.
PS	Jean Cornil, Pierre Galand, Olga Zrihen.
MR	Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe, François Roelants du Vivier.
CD&V Vlaams Belang CDH	Sabine de Bethune, Elke Tindemans. Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire. Christian Brotcorne.

**Suppléants / Plaatsvervangers :**

Mimount Bousakla, Jacinta De Roeck, Bart Martens, Fauzaya Talhaoui.  
Pierre Chevalier, Stefaan Noreilde, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems.  
Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.  
Jihane Annane, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Christine Defraigne.  
Wouter Beke, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.  
Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.  
Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

---

*Voir :*

**Documents du Sénat :**

**3-1909 - 2006/2007 :**

N° 1 : Projet de loi.

---

*Zie :*

**Stukken van de Senaat :**

**3-1909 - 2006/2007 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

## I. INTRODUCTION

La commission a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 23 et 30 janvier 2007.

## II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU REPRÉSENTANT DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DISCUSSION GÉNÉRALE

Le projet de loi à l'examen concerne l'Acte du 29 novembre 2000 portant révision de la Convention sur le brevet européen adoptée à Munich le 5 octobre 1973. Il s'agit d'une convention internationale réglant la délivrance de brevets européens dans tous les États membres de l'Organisation européenne des brevets.

Le représentant du ministre de l'Économie précise que le système du brevet européen existe depuis 30 ans. Le brevet européen est délivré par une organisation internationale, l'Office européen des brevets (OEB). L'OEB est le bras exécutif de l'Organisation européenne des brevets. Cette organisation compte actuellement 31 États membres, dont tous les pays de l'Union européenne. Elle est instituée par la Convention sur le brevet européen du 5 octobre 1973. Celle-ci offre la possibilité à toute personne d'obtenir, par une procédure centralisée, un brevet d'invention dans certains États membres de l'Organisation européenne des brevets ou dans la totalité de ceux-ci.

La révision de la Convention sur le brevet européen qui fut opérée par l'Acte du 29 novembre 2000 vise notamment à garantir un déroulement rapide et efficace des procédures devant l'OEB, en transférant de la Convention vers son règlement d'exécution un certain nombre de dispositions techniques. Elle entend offrir de meilleures garanties juridiques aux utilisateurs du système européen des brevets. Une procédure centralisée de limitation et de révocation du brevet est instaurée. Elle permet au titulaire d'un brevet européen de réduire de sa propre initiative l'étendue de la protection demandée et d'éviter ainsi que naissent des litiges concernant sa validité.

La Grande chambre de recours a pour mission d'harmoniser la jurisprudence des chambres de recours de l'OEB. L'Acte du 29 novembre 2000 lui confère une nouvelle compétence: la procédure de révision. Elle pourra ainsi réexaminer, et le cas échéant «casser», les décisions des chambres de recours de l'OEB par exemple si la procédure de recours présente un vice fondamental de procédure.

La révision de la convention vise également l'amélioration du fonctionnement institutionnel de l'Organisation européenne des brevets et favoriser son intégration dans l'environnement international et communautaire.

## I. INLEIDING

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 23 en 30 januari 2007.

## II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN ALGEMENE BESPREKING

Het gaat om de Akte van 29 november 2000 tot herziening van het Europees Octrooiverdrag, aangenomen in München op 5 oktober 1973. Deze overeenkomst is een internationaal verdrag op basis waarvan in alle lidstaten van de Europese Octrooiorganisatie Europese octrooien worden verleend.

De vertegenwoordiger van de minister van Economie wijst erop dat het systeem van het Europees octrooi al 30 jaar bestaat. Het Europees octrooi wordt verleend door een internationale organisatie, het Europees Octrooibureau (EOB). Het EOB is de uitvoerende arm van de Europese Octrooiorganisatie. Deze organisatie telt momenteel 31 lidstaten, waaronder alle landen van de Europese Unie. Zij is opgericht bij het Verdrag inzake het Europees octrooi van 5 oktober 1973. Dat Verdrag verleent aan elke persoon de mogelijkheid om door middel van een eengemaakte procedure een uitvindingsoctrooi te verkrijgen in bepaalde of alle lidstaten van de Europese octrooiorganisatie.

De herziening van het Europees Octrooiverdrag door de Akte van 29 november 2000 voorziet met name in een snelle en efficiënte afhandeling van de procedures bij het EOB, door een aantal technische verdragsbepalingen over te brengen naar het uitvoeringsreglement. Dit om te zorgen voor een versterking van de juridische garanties ten voordele van de gebruikers van het Europese octrooistelsel. Er werd een gecentraliseerde beperkings- en herroepingsprocedure vastgelegd. Deze procedure biedt de houder van een Europees octrooi de mogelijkheid op eigen initiatief de beschermingsomvang te beperken en op die manier geschillen over de geldigheid van het octrooi te voorkomen.

De taak van de Grote Kamer van beroep is de rechtspraak van de kamers van beroep van het EOB te harmoniseren. Door de Akte van 29 november 2000 krijgt de Grote Kamer er een bevoegdheid bij: de herzieningsprocedure. Zij kan nu dus de beslissingen van de andere kamers van beroep van het EOB herzien en zo nodig «vernietigen», bijvoorbeeld wanneer de beroepsprocedure aangetast is door een fundamentele procedurele tekortkoming.

De herziening van het Verdrag heeft ook als doel de institutionele werking van de Europese Octrooiorganisatie te verbeteren en haar integratie in de internationale en communautaire omgeving te bevorderen.

Une conférence interministérielle aura lieu au moins tous les cinq ans afin de souligner que l'Organisation européenne des brevets et l'OEB agissent dans un contexte politique.

Les tâches de recherche et d'examen seront désormais accomplies par un seul et même examinateur. La recherche est l'inventaire des antériorités pour identifier l'état de la technique dans le domaine visé par la demande de brevet. L'examen consiste en l'appréciation de la brevetabilité de l'invention dont la protection est demandée au regard des critères de brevetabilité. Ces derniers sont l'activité inventive, la nouveauté et l'application industrielle.

Le Conseil d'administration de l'Organisation reçoit la compétence d'adapter, sous certaines conditions, la Convention sur le brevet européen aux traités internationaux et aux dispositions législatives de la Communauté européenne en matière de brevets.

Un cadre juridique est prévu pour permettre aux États membres de l'Organisation européenne des brevets de conclure des accords en marge de la Convention. Ces accords peuvent avoir pour objet soit d'harmoniser le contentieux du brevet européen, soit de réduire les coûts résultant des traductions des brevets européens délivrés.

Mme Zrihen demande qui sont les représentants de la Belgique au sein du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Le représentant du ministre de l'Économie répond que chaque État membre de l'Organisation européenne des brevets dispose de deux représentants — un représentant titulaire et son suppléant — au sein du Conseil d'administration. Pour la Belgique, M. Robert Geurts, Directeur général de la DG Régulation et Organisation du Marché au sein du SPF Économie, est le Représentant titulaire. M. Geoffrey Bailleux, Attaché au sein de l'Office de la Propriété Intellectuelle, est son suppléant.

Le Conseil d'administration supervise le fonctionnement de l'Organisation tandis que les chambres de recours et la Grande chambre de recours de l'OEB sont des autorités juridictionnelles qui statuent sur les décisions rendues par l'Office européen au cours de la procédure d'examen et de délivrance des brevets.

Mme Zrihen souhaite connaître le régime linguistique en ce qui concerne les brevets.

Een Interministeriële Conferentie wordt ten minste eens in de vijf jaar bijeengeroepen, teneinde te onderstrepen dat de Europese Octrooiorganisatie en haar uitvoerend orgaan, het EOB, handelen in een politieke context.

Voortaan worden het nieuwheidsonderzoek en het octrooieerbaarheidsonderzoek door dezelfde onderzoeker uitgevoerd. Het nieuwheidsonderzoek bestaat erin een inventaris van de anterioriteiten op te maken, om de stand van de techniek te bepalen in het domein waarop de aanvraag betrekking heeft. Het octrooieerbaarheidsonderzoek moet de octrooieerbaarheid van de uitvinding waarvoor bescherming wordt gevraagd, vaststellen met betrekking tot de criteria van octrooieerbaarheid. Deze criteria zijn uitvindingswerkzaamheid, nieuwheid en vatbaarheid voor toepassing op het gebied van de industrie.

De Raad van bestuur van de Organisatie wordt bevoegd om het Verdrag aan te passen aan internationale verdragen en aan het Gemeenschapsrecht inzake octrooien.

Er wordt voorzien in een juridisch kader dat de lidstaten van de Europese Octrooiorganisatie in staat stelt overeenkomsten te sluiten in de marge van het Verdrag. Die overeenkomsten kunnen tot doel hebben de regeling van geschillenkwesities inzake Europese octrooien te harmoniseren, dan wel de kosten die de vertaling van de Europese octrooien met zich meebrengt, te beperken.

Mevrouw Zrihen vraagt wie in de Raad van Bestuur van de Europese Octrooiorganisatie België vertegenwoordigt.

De vertegenwoordiger van de minister van Economie antwoordt dat elke lidstaat van de Europese Octrooiorganisatie in de Raad van bestuur over twee vertegenwoordigers beschikt — een vertegenwoordiger en een plaatsvervanger. Voor België zijn dat de heer Robert Geurts, Directeur-generaal van de algemene directie Regulering en Organisatie van de Markten binnen de FOD Economie, als vertegenwoordiger en de heer Geoffrey Bailleux, Attaché bij het Bureau voor de intellectuele eigendom, als plaatsvervanger.

De Raad van Bestuur houdt toezicht op de werking van de Organisatie, terwijl de Kamers van Beroep en de Grote Kamer van Beroep van het EOB de gerechtelijke overheden vormen die uitspraak doen over de beslissingen genomen door het Europees Bureau tijdens de onderzoeksprocedure en het verlenen van de octrooien.

Mevrouw Zrihen wil graag weten hoe het zit met het taalgebruik inzake de octrooien.

Le représentant du ministre de l'Économie répond que le régime linguistique au sein de l'Office européen des brevets est le suivant : les trois langues officielles de l'OEB sont l'anglais, le français et l'allemand.

Dans la pratique, cela veut dire que les utilisateurs du système peuvent déposer leur demande de brevet dans n'importe quelle langue, à charge toutefois pour eux de la traduire dans une des langues officielles, dans le mois du dépôt de la demande.

Cela signifie également que le brevet européen est délivré dans la langue de la procédure et ses revendications sont traduites dans les deux autres langues officielles.

Après la délivrance du brevet européen, les États membres de l'Organisation européenne des brevets peuvent exiger — en application de l'article 65 de la Convention — la production d'une traduction du brevet européen délivré dans l'une de leurs langues officielles pour que ce brevet produise ses effets sur leur territoire.

Mme Zrihen demande quel est le coût de ces traductions.

Le représentant du ministre de l'Économie répond que la traduction des brevets européens constitue une charge financière relativement lourde pour les entreprises. Selon une étude récente commandée par l'OEB, un brevet européen moyen (c'est-à-dire désignant 6 États membres et d'une durée de vie de 10 ans) coûte environ 31 500 euros. Les coûts de validation et de traduction représentent quelques 21 % de ce montant.

Ces coûts de traduction représentent pour les utilisateurs, et particulièrement pour les PME européennes, un obstacle à la prise de protection.

Conscient de cette situation, les États membres de l'Organisation européenne des brevets ont négocié et proposé en octobre 2000 un accord — l'Accord de Londres — visant à réduire le coût des brevets européens. Cet accord est un accord additionnel et facultatif sur l'article 65 de la Convention sur le brevet européen.

Il prévoit un système axé sur deux volets, d'une part les États signataires ayant une langue officielle en commun avec celles de l'Office européen des brevets (OEB) — soit notamment la Belgique — renoncent aux exigences en matière de traduction prévues par l'article 65 de la Convention, d'autre part les États parties à l'accord n'ayant aucune langue officielle en commun avec celles de l'OEB renoncent aux exigences en matière de traduction si le brevet a été délivré dans la langue officielle de l'OEB qu'ils ont désignée

De vertegenwoordiger van de minister van Economie antwoordt dat het taalgebruik bij het EOB steunt op de drie officiële talen, het Engels, het Frans en het Duits.

In de praktijk betekent dit dat de gebruikers van het systeem hun octrooiaanvraag in welke taal ook kunnen indienen indien zij zorgen voor de vertaling in één van de officiële talen binnen een maand nadat zij de aanvraag hebben ingediend.

Dit betekent tevens dat een Europees octrooi wordt gegeven in de taal van de procedure en dat de conclusies in de twee andere officiële talen worden vertaald.

Nadat het Europees octrooi is verleend, kunnen de lidstaten van de Europese Octrooiorganisatie vragen om — met toepassing van artikel 65 van het Verdrag — een vertaling te leveren van het Europees octrooi in één van hun officiële talen, opdat het octrooi op hun grondgebied kan gelden.

Mevrouw Zrihen vraagt hoeveel die vertalingen kosten.

De vertegenwoordiger van de minister van Economie antwoordt dat de vertaling van Europese octrooien een vrij zware financiële last betekent voor de ondernemingen. Volgens een recent onderzoek dat is uitgevoerd in opdracht van het EOB, kost een gemiddeld Europees octrooi (dat betekent voor zes lidstaten en een levensduur van tien jaar) ongeveer 31 500 euro. De kosten van geldigverklaring en vertaling maken ongeveer 21 % uit van dit bedrag.

De vertaalkosten vormen dus voor de gebruikers, en zeker voor de Europese KMO's, een hinderpaal wat het aanvragen van bescherming betreft.

De lidstaten van de Europese Octrooiorganisatie zijn zich hiervan bewust en hebben in 2000 over een overeenkomst onderhandeld en die voorgesteld — het akkoord van Londen — dat ertoe strekt de kostprijs van de Europese octrooien te beperken. Dit akkoord is een bijkomende en facultatieve overeenkomst betreffende artikel 65 van het Verdrag inzake het Europees octrooi.

Het akkoord bestaat uit twee delen : de ondertekende Staten enerzijds die een van de talen van het Europees Octrooibureau als officiële taal hebben — België hoort daar dus bij — verzaken aan de eisen inzake vertaling volgens artikel 65 van het Verdrag, de Staten anderzijds die partij zijn bij de overeenkomst, maar geen enkele taal van het EOB als officiële taal hebben, verzaken aan de eisen inzake vertaling indien het octrooi werd afgeleverd in de officiële taal van het EOB die ze hebben aangewezen of indien het in die

ou s'il est traduit dans cette langue. Ces États conservent le droit d'exiger qu'une traduction des revendications — c'est-à-dire la partie du brevet qui définit exactement l'étendue de la protection revendiquée — soit fournie dans une de leurs langues officielles;

L'Accord de Londres a été signé par les États membres suivants: Allemagne, Danemark, France, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, Pays-Bas, Royaume-Uni, Suède, Suisse.

Pour qu'il entre en vigueur, l'Accord doit être ratifié par huit États contractants au moins, dont l'Allemagne, la France et le Royaume-Uni. À l'heure actuelle, six États ont déjà ratifié le Protocole — l'Allemagne, le Liechtenstein, Monaco, les Pays-Bas, la Suisse et le Royaume-Uni — et trois autres — l'Islande, la Lettonie et la Slovénie — l'ont ratifié en adhérant à la Convention dans sa version révisée de 2000. L'entrée en vigueur de l'Accord de Londres dépend donc désormais de la prise de position française.

La Belgique n'a pas signé ni ratifié cet instrument. L'Office de la Propriété Intellectuelle a toutefois consulté récemment les utilisateurs du système des brevets, au sein du Conseil de la Propriété Intellectuelle. Ce Conseil est une organe d'avis institué auprès du ministre de l'Économie. Il ressort de cette consultation que les réactions sont globalement positives, l'industrie étant quasi-unanime sur l'opportunité pour la Belgique de ratifier l'Accord de Londres.

Mme Zrihen souhaite connaître le nombre de brevets européens délivrés en Belgique.

Le représentant du ministre de l'Économie répond que ce nombre oscille selon les années entre 450 et 600 brevets délivrés. Il faut distinguer, d'une part, les brevets européens délivrés et originaires de notre pays et, d'autre part, les brevets européens délivrés à des titulaires non originaires de notre pays mais qui prennent effet sur le territoire belge à la suite de la désignation de notre pays dans la demande de brevet et de la validation du brevet délivré (sur la base de cette demande) auprès de l'Office de la Propriété Intellectuelle. Ce dernier nombre est bien entendu beaucoup plus important et reflète la propension des utilisateurs du système des brevets à faire protéger leurs inventions en Belgique.

Le nombre de demandes de brevets déposées et le nombre de brevets délivrés sont des indicateurs de la capacité d'innovation des États membres. La Belgique fait bonne figure car elle se classe dans le top 10 au sein de l'Organisation européenne des brevets pour les deux indicateurs précités.

taal werd vertaald. Die Staten behouden echter het recht te eisen dat een vertaling van de conclusies — dat wil zeggen het deel van het octrooi waarin precies wordt uiteengezet waarop de gevraagde bescherming betrekking heeft — in een van hun officiële talen wordt geleverd.

Het akkoord van Londen is door de volgende lidstaten ondertekend: Duitsland, Denemarken, Frankrijk, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Zweden, Zwitserland.

Om in werking te treden dient het akkoord door ten minste acht van de deelnemende staten bekrachtigd te worden, waaronder Duitsland, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk. Tot op heden hebben zes Staten het Protocol reeds bekrachtigd: Duitsland, Liechtenstein, Monaco, Nederland, Zwitserland en het Verenigd Koninkrijk en hebben drie andere — IJsland, Letland en Slovenië — het bekrachtigd door toe te treden tot de herziene versie van het Verdrag van 2000. De inwerkingtreding van het akkoord van Londen hangt nu dus af van het standpunt dat Frankrijk terzake inneemt.

België heeft dit instrument noch ondertekend, noch bekrachtigd. Het Bureau voor de intellectuele eigendom heeft onlangs wel de gebruikers van het octrooiensysteem binnen de Raad van de intellectuele eigendom om hun mening gevraagd. Deze Raad is een adviesorgaan bij de minister van Economie. Uit de rondvraag bleek dat de reacties algemeen positief waren. De zakenwereld was het zowat eens dat België het akkoord van Londen hoort te bekrachtigen.

Mevrouw Zrihen vraagt hoeveel Europese octrooien er in België worden verleend.

De vertegenwoordiger van de minister van Economie antwoordt dat het aantal naar gelang van het jaar varieert tussen 450 en 600 octrooien. Er zijn enerzijds Europese octrooien die worden verleend aan en afkomstig zijn van ons land en anderzijds Europese octrooien die worden verleend aan titularissen die niet uit ons land afkomstig zijn maar die geldig zijn op Belgisch grondgebied omdat ons land genoemd is in de octrooiaanvraag, of in de aanvraag om het verleende octrooi geldig te verklaren op Belgisch grondgebied (op basis van die aanvraag) bij het Bureau voor de intellectuele eigendom. Dit laatste type komt natuurlijk veel vaker voor en toont aan in hoeverre de gebruikers van het octrooiensysteem geneigd zijn hun uitvindingen in België te laten beschermen.

Het aantal ingediende octrooiaanvragen en het aantal verleende octrooien geven aan hoe innovatief de lidstaten zijn. België slaat hier een goed figuur want ons land staat voor de twee genoemde indicatoren in de Top 10 binnen de Europese octrooiorganisatie.

**III. VOTES**

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 ainsi que l'ensemble du projet de loi n° 3-1909/1 ont été adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La rapporteuse,* *Le président,*  
Olga ZRIHEN. François ROELANTS du VIVIER.

\*  
\* \*

**Le texte adopté par la commission  
est identique au texte  
du projet de loi  
(voir le doc. Sénat, n° 3-1909/1 - 2006/2007)**

**IV. STEMMINGEN**

De artikelen 1 en 2 alsook het geheel van het wetsontwerp nr. 3-1909/1 worden eenparig aangenomen door 10 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,* *De voorzitter,*  
Olga ZRIHEN. François ROELANTS du VIVIER.

\*  
\* \*

**De door de commissie aangenomen tekst  
is dezelfde als de tekst  
van het wetsontwerp  
(zie stuk Senaat, nr. 3-1909/1 - 2006/2007)**